

На правах рукописи

САФОНОВА МАРИЯ АЛЕКСАНДРОВНА

Стилистическое своеобразие англоязычной биографической прозы
в составе публицистического функционального стиля
(на материале современных биографий У. Спенсера Черчилля)

Специальность 10.02.04 □ германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва — 2011

Работа выполнена на кафедре английского языкознания филологического факультета ФГОУ ВПО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова»

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ: **Конурбаев Марклен Эрикович**
доктор филологических наук
профессор

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОППОНЕНТЫ: **Володина Майя Никитична**
доктор филологических наук
профессор кафедры немецкого
языкознания филологического
факультета Московского
государственного университета
им. М.В. Ломоносова

Зеленская Лариса Лактемировна
кандидат филологических наук
профессор кафедры английского
языка Московского
государственного института
международных отношений

ВЕДУЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ: ФГОУ ВПО «Камчатский государственный университет им. Витуса Беринга»

Защита состоится « » _____ 2011 г. на заседании диссертационного совета Д 501.001.80 при ФГОУ ВПО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова» по адресу: 119991, ГСП-1, Москва, Ленинские горы, МГУ им. М.В. Ломоносова, 1-ый учебный корпус, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке 1-го учебного корпуса ФГОУ ВПО «Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова».

Автореферат разослан « » _____ 2011 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
профессор Т.А. Комова

Данное диссертационное исследование посвящено изучению стилистического функционирования языковых единиц в англоязычных биографических текстах публицистического стиля на материале современных биографий сэра Уинстона Спенсера Черчилля (Sir Winston Spencer-Churchill, 1874-1965).

В рамках различных отраслей филологии за последние годы было выполнено немало работ, рассматривающих своеобразие англоязычных биографических текстов. Признавая неоспоримую важность результатов этих исследований, следует отметить, что функционально-стилистическое своеобразие англоязычной биографии еще не получило достаточного освещения в отечественных и зарубежных филологических исследованиях.

В биографиях публицистического стиля прослеживается определенная стратегия изложения материала, имеющая непосредственное отношение к функционированию языковых единиц в тексте. В целях оптимального описания стилистических свойств рассматриваемых в работе текстов, в исследовании введена категория авторской вовлеченности/отстраненности. Данная категория используется для определения общих характеристик содержания текста в рамках функционально-стилистического анализа.

Авторская вовлеченность выражается в прямой авторской оценке рассматриваемой проблематики, в доминировании авторской точки зрения без ссылок на другие источники; авторская отстраненность выражается, напротив, в ссылках на другие источники (помимо авторской оценки), в сопоставлении множественных точек зрения.

Авторская вовлеченность/отстраненность имеет непосредственное языковое выражение в анализируемых текстах (частое или умеренное использование местоимений и глагольных форм первого лица; наличие эмоционально-экспрессивно-оценочных коннотаций, характер парентетических конструкций, употребление форм косвенных наклонов и т.д.).

Выбор категории авторской отстраненности/вовлеченности обусловлен спецификой самого материала: в публицистических биографиях доминирующей является установка на убеждение читателя (через апелляцию к его эмоциям и фоновым знаниям) в правильности точки зрения автора. При этом соотношение проявления эмоционального и интеллективного начал

варьируется от текста к тексту. Неодинаковым в биографических текстах является и объем эксплицитной и имплицитной информации. Авторская вовлеченность vs отстраненность непосредственно отражается на реализации стилистического потенциала языковых единиц и позволяет выделить ряд разновидностей биографических текстов, демонстрирующих различные стилистические признаки.

Актуальность исследования обусловлена значительным расширением границ жанра биографии в последние десятилетия и смешением функционально-стилистических разновидностей биографической прозы. В работе впервые предпринята попытка проанализировать публицистические произведения англоязычной биографической прозы в свете теории функциональных стилей.

Теоретическая значимость диссертации заключается во введении категории авторской отстраненности/вовлеченности, позволяющей объяснить специфику стилистического функционирования языковых единиц в публицистической биографии в зависимости от общих понятийных характеристик текста. Разграничение разновидностей исследуемых текстов проводится на основе лексических, грамматических, тембральных особенностей исследуемого материала.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нем показана возможность функционально-стилистического сопоставления публицистических биографических текстов, демонстрирующих различные языковые и содержательные характеристики на лексическом и грамматическом уровнях, а также с точки зрения тембрального оформления, выражающегося в определенной расстановке семантико-стилистических акцентов. В диссертации изучается материал, до сих пор не подвергавшийся функционально-стилистическому анализу в отечественной лингвистике.

Практическая ценность диссертации состоит в том, что на основе функционально-стилистических обобщений, сделанных в работе, можно существенно улучшить преподавание функциональной стилистики английского языка, введя в практику занятий обязательное чтение биографических текстов с использованием разрабатываемой в данной диссертации методики стилистического анализа. Полученные результаты могут учитываться при построении курсов по функциональной стилистике английского языка.

Систематизация произведений англоязычной биографической прозы не должна рассматриваться как нечто самодовлеющее: она имеет непосредственное отношение к использованию биографических текстов в преподавании.

Объектом настоящего исследования являются произведения современной англоязычной биографической прозы (биографии У. Спенсера Черчилля) публицистического стиля, **предметом** — функционально-стилистические и тембральные особенности текстов, выбранных для исследования.

Цель работы заключается в разграничении стилистических разновидностей биографических текстов публицистического стиля при помощи функционально-стилистического анализа с опорой как на содержательные, так и формальные характеристики текстов.

Цель работы обусловила постановку **задач** исследования:

- установить специфику проявления функций общения, сообщения и воздействия в биографических текстах публицистического стиля с учетом соотношения эксплицитной и имплицитной информации в них;
- определить, каково лингвистическое выражение категории авторской отстраненности/вовлеченности в зависимости от соотношения проявления функций общения, сообщения и воздействия в публицистических биографиях;
- выделить стилистические разновидности среди исследуемых биографических текстов на основе функционирования языковых единиц на лексическом, грамматическом и тембральном уровнях организации изучаемого материала.

Методологической основой исследования послужила общая теория функциональных стилей и связанные с ними лингвистические исследования, представленные в трудах отечественных ученых (В.В. Виноградов, О.С. Ахманова, А.И. Смирницкий, И.Р. Гальперин, С.Г. Тер-Минасова, М.Н. Кожина, М.С. Чаковская, В.Я. Задорнова, О.В. Александрова, Т.Б. Назарова, Л.В. Полубиченко, А.А. Липгарт, А.И. Комарова, М.Э. Конурбаев) и в зарубежной научной литературе (Б. Гавранек, Я. Мукаржовский, Г. Суит, Г. Пальмер, М. Уэст, Дж. Лич, Д. Кристал).

Для решения поставленных задач был выбран комплексный подход к

изучению материала: метод лингвостилистического и функционально-стилистического анализа, метод сплошного филологического анализа, описательно-аналитический метод, метод тембрального анализа, сопоставительный анализ текстов.

Материалом для исследования послужили публицистические биографии Уинстона Спенсера Черчилля, написанные им самим и другими авторами: "My Early Life. A Roving Commission" (Winston S. Churchill, 1938), "Mr Churchill" (Philip Guedalla, 1941), "Churchill. A Study in Greatness" (Geoffrey Best, 2002), "Churchill" (Roy Jenkins, 2001), "Winston Churchill" (Katie Danes, 2006), "Finest Years. Churchill as Warlord" (Max Hastings, 2009), "Winston Churchill" (Paul Addison, 2007), "Churchill and His Woeful Wars" (Alan MacDonald, 2003).

Апробация работы. Основные положения исследования обсуждались на заседаниях кафедры английского языкознания МГУ имени М.В. Ломоносова. Положения работы также обсуждались в выступлениях на научных конференциях (V Всероссийская научно-методическая конференция "Англистика XXI века" памяти профессора Варвары Васильевны Бурлаковой, СПбГУ, январь 2010 года; XVII Международная научная конференция аспирантов и молодых ученых "Ломоносов", МГУ, март 2010 года), в опубликованных по теме диссертации статьях.

Основные **положения** диссертации:

1. Категория авторской вовлеченности/отстраненности характеризует тип содержания биографического текста публицистического стиля.
2. Специфика функционирования языковых единиц в публицистических биографиях выражается в корреляции типа содержания данных текстов соотношению реализации функций общения/сообщения/воздействия в них.
3. В соотношении авторской вовлеченности/отстраненности и реализации функций общения, сообщения и воздействия в публицистических биографиях прослеживается определенная закономерность. Нейтральные единицы, выполняющие онтологически первичную функцию общения, составляют фон, на котором выступают единицы, выполняющие функции сообщения и воздействия: функция воздействия возрастает при убывающей авторской отстраненности, сокращая проявление функции сообщения и увеличивая объем

имплицитной информации; при возрастающей авторской отстраненности функция воздействия, напротив, убывает, а функция сообщения проявляется более отчетливо и объем эксплицитной информации увеличивается.

4. В числе прочих методов, для функционально-стилистического анализа публицистических биографий применим метод тембрального анализа. В публицистических биографиях наблюдается значительная корреляция между тембральным выравниванием актуализированных/автоматизированных единиц и авторской вовлеченностью/отстраненностью в повествовании: чем больше степень авторской вовлеченности, тем больше разнообразие актуализированных единиц и тем сильнее их контраст на фоне автоматизированных единиц.

Цель и задачи исследования определили **структуру** диссертации. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка научной и справочной литературы, насчитывающего более 200 наименований, а также списка анализируемых в диссертации биографий.

Во **введении** обосновываются выбор темы и материала исследования, формулируются цель и задачи работы, ее методологические основы, актуальность, научная новизна и практическая ценность.

Исследования по функциональной стилистике занимают важное место в современной лингвистике. Среди работ, выполненных на кафедре английского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, глубиной и разносторонностью выделяются исследования научной и художественной прозы; существенные результаты были получены в области дифференциации научных и газетно-публицистических текстов; не менее важны научные работы, посвященные англоязычной деловой прозе. Настоящее диссертационное исследование расширяет перечень аутентичных текстов на английском языке, вовлекаемых в углубленное филологическое описание и изучение.

В **первой главе "Англоязычная биографическая проза как объект филологического исследования"** речь идет об основных направлениях в филологическом изучении англоязычной биографической прозы и проблеме создания типологии англоязычных биографий. В данной главе дан краткий обзор основных зарубежных и отечественных работ по изучению

англоязычной биографии; наиболее полно освещен аспект, который находится в центре внимания ученых, изучающих англоязычные биографии, — генезис биографических текстов в английской национально-культурной традиции. В данной главе также рассматриваются факторы, затрудняющие создание универсальной типологии и общей теории биографии, попытки ученых решить эту проблему на материале англоязычной биографии.

Вторая глава "Специфика функционально-стилистического анализа англоязычной биографической прозы" посвящена описанию теоретических и методологических основ функциональной стилистики, трудов ученых Пражского лингвистического кружка и академика В.В. Виноградова в области функциональной стилистики, явления понятийно-языковой неоднородности функциональных стилей. В данной главе рассматриваются базовые понятия и термины, относящиеся к функционально-стилистическому анализу текстов: маркированность/немаркированность языковых единиц, стиль языка и стиль речи, ингерентная и адгерентная коннотация, трихотомия функций языка, система функциональных стилей развитого национального языка.

В качестве теоретической основы в данном исследовании выбрана теория В.В. Виноградова, так как трихотомия функций языка "общение"/"сообщение"/"воздействия" отличается категориальным характером и распространяется на все факты языка. Ученый разграничивает пять функциональных стилей развитого национального языка: обиходно-бытовой, обиходно-деловой (а также официально-документальный), научный, художественный и публицистический стили. Для каждого функционального стиля характерны определенная понятийная сфера и комбинация формальных языковых признаков¹.

С теорией В.В. Виноградова тесно связаны исследования, проведенные учеными Пражского лингвистического кружка (прежде всего, Б. Гавранком, Я. Мукаржовским). Как известно, особое внимание они уделяли изучению проблем литературного языка и культуры речи. Ученые выделили три основных закономерности в функционировании языковых единиц в высказываниях с различными целевыми установками: "автоматизация",

1 Липгарт А.А. Функции языка: классификационный и категориальный подход // Философия языка. Функциональная стилистика. Лингвопоэтика: сб. научн. статей под ред. А.А. Липгарта и М.Э. Конурбаева. – М., 2001. Вып. 1.

"интеллектуализация" и "актуализация" (в трихотомии, предложенной В.В. Виноградовым, они соответствуют общению, сообщению и воздействию). Б. Гавранек и Я. Мукаржовский впервые ясно сформулировали тезис о том, что у языковых единиц в нейтральных контекстах есть привычные для них семантико-стилистические свойства, которые могут ограничиваться (автоматизироваться или интеллектуализироваться) или, наоборот, расширяться, получать дальнейшее развитие в необычном окружении (актуализироваться).

Схема анализа исследуемых текстов включает несколько этапов, или уровней:

- на уровне типа содержания текста, принимается во внимание, что информация, касающаяся жизни описываемого человека, может быть представлена в более или менее эмоциональной форме, предполагающей отстраненность или вовлеченность автора в повествовании. При этом информация может быть дана в том объеме, который предполагает лишь пунктирное обозначение основных фактов и точек зрения на объект описания, и недостаток фактического материала компенсируется апелляцией к эмоциям читателя посредством метафор, сравнений, установления ассоциативных связей между различными явлениями, косвенно связанными с заявленной в тексте темой. Если же автор не вовлечен эмоционально в повествование, он воздействует на читателя не столько эмоционально, сколько через аргументированное убеждение, то есть излагает факты с максимальной отстраненностью, предоставляя как можно больше информации в эксплицитной форме;

- на уровне функционирования языковых единиц, используемых в тексте, в отношении разных частей речи учитываются различные параметры: для имен существительных □ степень тематической связанности понятийно-обусловленных существительных, соотношение единиц конкретной и абстрактной семантики, случаи метафорического использования существительных, типы ингерентных коннотаций, наличие единиц терминологического характера и случаев глобальности номинации, стилистическое использование синонимии, антонимии, полисемии, степень сложности моделей сочетаемости существительных; для имен прилагательных □ выполнение различных функций □ усилительной, описательной или уточнения родо-видовых признаков в составе атрибутивных

словосочетаний; случаи метафорического переосмысления единиц и развития ассоциативных рядов; для глаголов □ наличие специальных, понятийно обусловленных, терминологических глаголов, различные типы коннотаций, модели сочетаемости, наличие безличных форм глагола и фразовых глаголов, общий уровень идиоматичности; для наречий □ выполнение различных функций □ усилительной, описательной, углубления родо-видовых отношений, выражение модальных значений;

- на уровне синтаксических характеристик текста, учитываются степень осложненности предложений, использование средств экспрессивного синтаксиса, разграничение однородного перечисления и синонимической конденсации, типы парентетических внесений и т.д.;

- "актуализация vs автоматизация" языковых единиц прослеживается не только на лексическом и грамматическом уровнях, но и на тембральном. Актуализация наиболее важных единиц может обозначаться такими тембральными средствами, как замедление темпа, эмфатические ударения, расширение высотного диапазона, увеличение длины пауз и т.д. Автоматизация, напротив, выражается в ускорении темпа, фонетическом выравнивании и сглаживании контрастов, так как автоматизированные элементы не должны останавливать на себе внимания читателя, при условии правильного понимания смысла текста. Тембр в работе понимается как "минимум звуковых параметров, составляющих неотъемлемое свойство текста, без которых невозможно его понимание и которые всегда присутствуют при его устном воспроизведении"².

В настоящем исследовании в качестве основополагающего рассматривается тезис о том, что для публицистического стиля наиболее релевантной является функция воздействия, в то время как функция общения, представляющая собой основу в любом тексте, а также функция сообщения для публицистики вторичны³. Безусловно, в публицистическом стиле используются элементы функции сообщения (специальная лексика, клише, термины, специальные морфосинтаксические модели сочетаемости слов,

2 Конурбаев М.Э. Теория и практика тембрального анализа текста. Автореферат дис. ... докт. филол. наук. – М., 1999. – С.11

3 Липгарт А.А. К проблеме языковедческого описания публицистического функционального стиля // Язык средств массовой информации. Под ред. М.Н. Володиной. – М., 2008. – С.349-354.

сложный синтаксис и т.д.), но, в силу своей чужеродности, они не реализуют свой семантический и экспрессивный потенциал в полной мере.

Поскольку в настоящем исследовании за основу принята трихотомия функций языка и классификация функциональных стилей академика В.В. Виноградова, в ходе практического анализа материала учитываются как инвариантные, так и вариативные характеристики публицистического стиля [А.И. Комарова⁴, В.В. Хуринов⁵].

Третья глава "Стилистические разновидности англоязычной публицистической биографии" посвящена функционально-стилистическому анализу текстов англоязычной биографической прозы; в ней вводится понятие авторской вовлеченности/отстраненности, обосновывается обратная пропорциональная зависимость между проявлением функций воздействия и сообщения и объемом имплицитной и эксплицитной информации в биографическом тексте публицистического стиля, проводится категоризация исследуемых текстов.

Тексты посвящены одной и той же исторической личности по ряду причин. Для того чтобы провести функционально-стилистический анализ большого количества протяженных биографических текстов, необходимо иметь некоторую содержательную основу для сопоставления. Иными словами, биографии должны быть посвящены одному человеку, так как это позволяет с большей объективностью выделить ряд равноценных в тематико-стилистическом плане текстов и значимых языковых единиц, а также описать их функционирование в биографических произведениях. Материал, используемый в диссертации, представлен биографиями сэра Уинстона Спенсера-Черчилля, так как, будучи одной из самых неоднозначных, противоречивых исторических деятелей прошлого века, Уинстон Черчилль оказал особое влияние на развитие британской и мировой политики двадцатого столетия, и на сегодняшний день количество биографий Уинстона Черчилля — чрезвычайно велико, при этом среди них наблюдается

4 См.: Комарова А.И. Функциональная стилистика: научная речь. Язык для специальных целей (LSP). – М., 2004.

5 См.: Хуринов В.В. Функционально-стилистическая дифференциация научных и газетно-публицистических текстов (на материале английского языка). Дис. ... канд. филол. наук. – М., МГУ, 2009.

варьирование функционально-стилистических характеристик.

Категория авторской вовлеченности/ отстраненности используется для установления типа содержания рассматриваемых биографических текстов. Авторская вовлеченность/отстраненности непосредственно связана с проявлением функций воздействия и сообщения в публицистическом тексте: чем меньше автор отделяет собственные субъективные суждения о герое биографии от объективной информации, содержащейся в других источниках, тем более он склонен выражать свои мысли в виде содержания эмоционального характера:

"In 1915 the attack began with a naval bombardment of Gallipoli on the west coast of Turkey. Winston believed it would win the day. Actually, it was a total failure. To make matters worse, a great land assault was launched — and failed. The story was one disaster after another. In the history of war, Gallipoli is right up there with the almighty clangers like the Charge of the Light Brigade. Mad Admiral Fisher, who Winston had unwisely brought back, resigned in the middle of the campaign, leaving Winston to take the blame. It wasn't really fair, but the public wanted a scapegoat" (MacDonald)⁶.

В вышеприведенном фрагменте автор в достаточно эмоциональной форме утверждает, что катастрофа в Галлиполи не была следствием тактических ошибок Черчилля и в провале виноват генерал Фишер, покинувший Черчилля в самый разгар военной операции. Автор опирается на свои субъективные представления о данном событии, не приводя данных из других источников. Фрагмент изобилует единицами с эмоционально-экспрессивными коннотациями автоматизированного типа ("a total failure", "Mad Admiral Fisher", "unwisely", "a scapegoat"), ряд словосочетаний отличается высокой степенью идиоматичности ("win the day", "one disaster after another", "almighty clangers"). Выражение "almighty clangers like the Charge of the Light Brigade" не только нагружено вертикально, но и передает авторскую иронию. Синтаксически, фрагмент не отличается сложностью, за исключением предложения "To make matters worse, a great land assault was launched — and failed", построенного на эффекте контраста.

Авторская отстраненность проявляется в стремлении автора аргументировать свою точку зрения, отсылая читателя к авторитетным

6 MacDonald A. Churchill and His Woeful Wars. – Lnd., 2009. – P.70-71.

источникам, при этом достаточно большой объем информации выражен эксплицитно:

"It is remarkable, in his detailed retrospective justification of the whole Gallipoli enterprise, how much blame he attaches to others and how little to himself. This justification is set out in a series of chapters in the second volume of *The World Crisis*, published in 1923 and therefore written not under the immediate lash of frustration and dismay, but after the opportunity for nearly eight years of calm reflection. His governing thesis is that, had it not been for ill luck, incompetence, bad nerve, a faulty appraisal of the strength of the enemy or some combination of these factors, the breakthrough by land or sea or both to the Sea of Marmora was very near to being achieved" (Jenkins)⁷.

Фрагмент отличается от предыдущего большим количеством существительных абстрактной семантики ("justification", "incompetence", "opportunity"), единиц, обладающими книжными, формальными коннотациями ("combination of these factors", "thesis", "near to being achieved"). Синтаксически, фрагмент намного более сложен, включая инверсию, сложноподчиненные предложения, однородное перечисление.

По проявлению авторской отстраненности/вовлеченности, исследуемые тексты можно разделить на четыре разновидности, каждая из которых обладает рядом стилистических свойств.

I. Среди текстов, выбранных для практического анализа в настоящей работе, минимальную степень авторской отстраненности в повествовании демонстрируют "My Early Life. A Roving Commission" (Churchill) и "Mr Churchill" (Guedalla). В качестве иллюстрации, рассмотрим следующий репрезентативный фрагмент:

"Another Churchill joined the line to stand where Marlborough had stood, when a fresh challenge sounded and the maddest Mullah of them all essayed world-conquest with the drugged onset of a hypnotised community, dosed with a craving for revenge, with wounded pride at military failure in 1918, and with unpleasant outcrops of savagery. Is it Napoleonic? The French Empire grew in the air of uneasy growth that followed the great rains of the French Revolution. For the French Revolution was its driving-power. But there is no trace of revolutionary impulse in the sordid alternation of trickery and violence with which Nazi

7 Jenkins R. Churchill. – Lnd., 2002. – P. 264.

showmanship imposed itself on Germany and Germany on Europe" (Guedalla)⁸.

На уровне существительных можно заметить, что между используемыми единицами не наблюдается тематической одноплановости (они не группируются в одну или несколько тематических сфер). Специальные слова реализуют свои общеязыковые, а не узко-специальные значения ("the drugged onset of a hypnotised community"). Стилистически маркированные существительные имеют латинское происхождение, в некоторых случаях маркированность проявляется при сравнении единиц с их нейтральными синонимами ("to essay" □ "to try", "to impinge on" □ "to dash, to strike"). В текстах активно используется синонимия ("to attempt", "to essay").

На уровне малого синтаксиса, наиболее часто встречающаяся модель □ "нейтральное сущ. + предлог + ингерентно коннотативный компонент", нередко предполагающий семантический контраст между элементами, показывающий индивидуально-авторский подход в использовании тех или иных единиц ("sordid alternation of trickery and violence", "unpleasant outcrops of old tribal savagery"). Прилагательные, в основном, используются в качестве эмоционально-экспрессивных определений к существительным в составе атрибутивных словосочетаний, не уточняя при этом родо-видовых отношений ("Nazi showmanship"). Присутствуют случаи, когда единицы использованы в метафорическом значении, развивая ассоциативные связи между элементами текста, часто с опорой на фоновые знания читателя ("Hitler's epiphany").

В текстах первой разновидности употребляются сложные модели глагольной сочетаемости. В большом количестве используются конструкции с безличными формами глагола ("dosed with a craving for revenge", "racing hordes of high-cheeked savages"). Наречия используются для уточнения и спецификации признака действия ("pacing slowly under the grey bulk of the Escorial", "barbarism suddenly impinged on settled civilisations").

Ингерентно коннотативные единицы отмечаются нисходящим тоном и значительным снижением темпа ("the maddest Mullah of them all", "the sordid alternation of trickery and violence", "the drugged onset of a hypnotised community"). На уровне синтаксиса предложения, в текстах первой разновидности наблюдается большое разнообразие конструкций: распространенные сложноподчиненные предложения и простые предложения,

8 Guedalla P. Mr Churchill. – Lnd., 1941. – P. 322-323.

связанные паратактически, вместе с конструкциями, содержащими неличные формы глагола, и парентетическими внесениями чередуются с короткими предложениями обобщающего или риторического характера ("Is it Napoleonic?"; "For the Revolution was its driving power"; "Napoleon would not recognise himself in Adolf Hitler"). Такое чередование создает определенный ритм в текстах. Случаи метафорического и метонимического использования единиц, а также элементов, значимых в вертикальном отношении, подчеркиваются эмфатическими ударениями ("another Churchill", "his own Inquisition", "the great rains of the French Revolution", "leap into the saddle of world power", "Attila", "Genghis Khan", "Hulagu").

II. Тексты "Winston Churchill" (Danes), "Churchill and His Woeful Years" (MacDonald) демонстрируют ряд других особенностей содержательного и формального порядка. Рассмотрим фрагмент из биографии А. Макдональда:

"Adolf Hitler couldn't have been more of a contrast to Winston Churchill. The only thing they had in common was a magnetic presence. Although he was short-sighted, Hitler never wore glasses in public. One of his tricks was to stare people out without blinking. Churchill was just as dominating — though he used words rather than a fixed stare. In addition, he was much less bothered about his appearance than Hitler. The Fuhrer hated to be seen naked by anyone and wore white long johns to cover himself under his uniform. Churchill in contrast quite often met people in his dressing gown or even straight out of the bath! When it came to making speeches, both men were masters of their art. They could hold a crowd spellbound and stir their hearts within them. But their aims were entirely different" (MacDonald)⁹.

В отношении имплицитной информации, объем вертикального контекста в данном случае меньше, чем в предыдущей разновидности (Guedalla), но, все же для адекватного понимания излагаемых сведений явно необходимы дополнительные знания. Авторы текстов не приводят детализированной информации, говоря о действиях Черчилля и его коллег в связи с приближающейся войной, что подчеркивает тенденцию к более яркой реализации функции воздействия.

Многочисленные существительные в текстах, главным образом, реализуют свои нейтральные значения ("to cover himself under his uniform", "followed the

9 MacDonald A. Winston Churchill and His Woeful Wars. – Lnd., 2009. – P.122-125.

policy of appeasement"). Синтаксически, маркированность словосочетаний проявляется в адгерентной или ингерентной коннотативности одного из компонентов ("weak-kneed response", "to cling to a delusion"); многие словосочетания являются фразеологически связанными ("to beat the drum of warning", "have no stomach for another fight", "stir the hearts within people", "hold someone spellbound"; экспрессивность в составе словосочетаний часто предсказуема, что говорит об автоматизации семантико-стилистических свойств единиц в ряде случаев ("the voice of doom").

Прилагательные играют описательную роль или обладают эмоционально-экспрессивно-оценочными коннотациями ("a magnetic presence", "startling light-blue eyes", "far-sighted leader", "massive army"). Количество случаев углубления родо-видовых отношений невелико ("dressing gown"), и их качество не предполагает внесения специальной семантической составляющей в общее содержание текста.

Глаголы используются в абсолютной форме ("build a massive army", "followed the policy of appeasement"). Тексты содержат большое количество единиц, отмеченных как "сниженные", "просторечные" в словарях ("to be bothered about", "to be proved dead right", "to scoff"). Активно используются фразовые глаголы ("see through someone", "stare someone out"). Наречия специфицируют качество действия, выраженного глаголом или играют роль обычного усилителя ("merely restoring Germany", "he never wore glasses in public").

Синтаксически, тексты имеют менее сложную структуру, по сравнению с предыдущей разновидностью. Количество сложноподчиненных предложений незначительно. Парентетические внесения имеют экспрессивно-эмоциональную функцию ("Winston — the voice of doom — called the Munich agreement 'an awful milestone in our history'"). К элементам, которые следует выделять тембрально в тексте, относятся риторические вопросы ("...what was France and Belgium going to do about it?"), словосочетания, в которые входят ингерентно или адгерентно коннотативные единицы, однословные парентезы ("reluctantly"). По сравнению с первой рассмотренной разновидностью биографий, в данных текстах присутствуют элементы, выполняющие интеллективную функцию.

III. В текстах "Churchill. A Study in Greatness" (Best), "Winston Churchill" (Addison) степень авторской отстраненности еще больше, по сравнению с

двумя рассмотренными выше типами текстов, что можно показать на следующем примере:

"Some people at this juncture thought it time for Britain to get out of the war. The nearer they were to the apex of power, the more information they possessed about the nation's predicament, and the more aware they were that Hitler — still not despairing of Britain coming to like the prospect of a privileged place in his projected new world order — was offering peace on easy terms, the likelier they were to think this way. The British public at large knew nothing of this. Churchill's rousing calls to courage and confidence, backed by intensive use of the media to keep spirits high, kept the idea out of popular sight" (Best)¹⁰.

Тексты этой разновидности содержат достаточно большое количество понятийно ориентированных единиц ("the Allies", "Ambassador", "defeatists", "intermediary"). Среди имен прилагательных есть случаи глобальности номинации ("a Churchill consultation", "a Churchill oration", "the War Cabinet"). Тем не менее, эмоционально-оценочная составляющая еще довольно значительна. Прилагательные часто играют эмоционально-экспрессивную роль ("of the most exalting and blood-stirring character").

В предложениях сочетаются единицы просторечного и книжного характера ("the question was batted back and forth", "the opportunity occurred", "the information they possessed"); используемые коллигационные модели отличаются сложностью, в текстах присутствует большое количество фразеологически связанных, устойчивых выражений ("something might come of", "to keep spirits high", "come round to something", "keep something out of popular sight").

Наречия используются для спецификации признака действия, а не в качестве усилителей ("Churchill deftly chose the moment to consult the rest of the Cabinet"). В целом, функционирование языковых единиц не позволяет говорить о специальности содержания и интеллективной функции как доминирующей в данном случае, хотя элементов, несущих информативную нагрузку, в текстах этой разновидности много.

Синтаксически, тексты содержат распространенные парентетические внесения, в которых представлена дополнительная информация, но интеллективность этих конструкций снижена за счет иронии автора и цитат,

10 Best G. Churchill. A Study in Greatness. – Lnd., 2002. – P. 170-171.

как, например, в данном фрагменте: "Churchill never felt entirely happy about him [Halifax] (could a former appeaser entirely change his spots?)" (Book of Jeremiah, 13:23, "Can the Ethiopian change his skin or the leopard his spots?"). Эмфатические ударения поддерживают ударения синтаксические, паузация и темп соответствуют нейтральному регистру с элементами функции воздействия.

IV. Наибольшую степень авторской отстраненности в повествовании демонстрируют биографии Черчилля "Churchill" (Jenkins), "Finest Years. Churchill as Warlord" (Hastings). Репрезентативным для данной разновидности является следующий фрагмент:

"He saw himself, naturally and reasonably in view of his initiating responsibility, as the Cabinet member for the Dardanelles strategy and for those from General Ian Hamilton downwards who engaged dangerously in that ultimately futile enterprise, losing in some cases their reputations, and in too many others their lives. This gave him a purposeful role until well into August. On 25 April Hamilton had made his first Gallipoli landings with the 29th Division and the Australian and New Zealand army corps. They had suffered heavy casualties but had managed to maintain footholds until 6 August when the reinforcing landings of IX Corps took place at Sulva" (Jenkins)¹¹.

В текстах этого типа присутствуют многочисленные специальные и понятийно обусловленные имена существительные ("the Dardanelles strategy", "heavy casualties", "further reinforcements", "to maintain footholds"). Специальные прилагательные служат уточнению родо-видовых отношений в составе терминов военного характера ("subordinate general", "central strategic directing body") или имеют описательное значение ("precarious foothold"). Эмоционально-оценочная составляющая сведена к минимуму, включая в себя также дескриптивную функцию ("rambling and dismayed meetings", "bleak and mordant comment"). Глаголы, используемые в текстах, в основном, формальные ("dominate", "initiate", "urge"). Многозначные глаголы употреблены в специальных значениях ("to suffer heavy casualties").

Заключение содержит основные выводы исследования в более узком, лингводидактическом аспекте и более широком □ культурно-историческом; также в заключении обозначены перспективы использования результатов

11 Jenkins R. Churchill. – Lnd., 2001. – P. 282-283.

исследования в дальнейшем изучении биографической прозы англоязычных авторов Великобритании и США.

В результате настоящего исследования было проведено разграничение стилистических разновидностей биографических текстов публицистического стиля при помощи функционально-стилистического анализа с опорой как на содержательные, так и формальные характеристики анализируемых текстов.

Было установлено, что, чем более ярко в тексте проявлена функция воздействия, тем больше объем имплицитной информации и меньше элементов, выполняющих функцию сообщения, и, чем меньше проявлена функция воздействия, тем больше объем эксплицитной информации и больше элементов, выполняющих интеллективную функцию.

Данные разновидности можно расположить на условной шкале между двумя полюсами — максимальной авторской отстраненности в биографическом повествовании и минимальной отстраненности автора в биографическом повествовании. В зависимости от занимаемой позиции, в публицистической биографии в разной степени реализуются функции воздействия и сообщения на фоне нейтральных единиц, выполняющих функцию общения:

- I. *Максимальная авторская вовлеченность* — максимальная реализация функции воздействия — *максимальный* уровень имплицитной информации — *минимум* единиц, выполняющих функцию сообщения: "My Early Life" (W.S. Churchill) и "Mr Churchill" (Philip Guedalla);
- II. "Winston Churchill" (Danes) и "Churchill and His Woeful Wars" (MacDonald);
- III. "Churchill: A Study in Greatness" (Best) "Winston Churchill" (Addison);
- IV. *Максимальная авторская отстраненность* — минимальная реализация функции воздействия — *минимальный* уровень эксплицитной информации — *максимум* единиц, выполняющих функцию сообщения: "Churchill" (Jenkins) "Finest Years. Churchill as Warlord" (Hastings).

Основные выводы исследования сводятся к следующим пунктам:

- 1) в современных англоязычных публицистических биографиях функции общения/сообщения/воздействия реализуются в разном

соотношении в зависимости от типа содержания текста, определяемого при помощи дихотомии авторская отстраненность/вовлеченность в повествовании;

2) авторская отстраненность в биографии предполагает более отчетливую реализацию функции сообщения на фоне нейтральных единиц в функции общения и орнаментального использования единиц, выполняющих функцию воздействия;

3) авторская вовлеченность в повествовании выражается в более выраженной реализации функции воздействия на фоне нейтральных единиц функции общения и несущественного объема единиц, выполняющих функцию сообщения;

4) публицистические биографии отчетливо демонстрируют корреляцию между соотношением эксплицитной/имплицитной информации в тексте и авторской отстраненностью/вовлеченностью в тексте: авторская отстраненность предполагает преобладание эксплицитных данных, в то время как авторская вовлеченность допускает значительный объем имплицитных данных;

5) тембральная расстановка семантико-стилистических акцентов в публицистической биографии непосредственно зависит от авторской вовлеченности/отстраненности в тексте: авторская вовлеченность выражается в значительном контрасте актуализированных единиц на фоне единиц автоматизированных, авторская отстраненность – в тембральном выравнивании актуализированных и автоматизированных единиц.

Авторы публицистических биографий часто не осознают того, что в их произведениях прослеживается определенная тактика изложения материала. Способ подачи информации имеет непосредственное отношение к функционированию языковых единиц в тексте. Функциональная стилистика позволяет адекватно описывать исследуемый объект с целью подбора учебного материала на занятиях по иностранному языку. В зависимости от уровня владения языком, демонстрируемого учащимися, подбирается материал, в котором функции языка (общение/сообщение/воздействие)

проявлены в различном соотношении.

Биографическая проза тесно связана с восприятием исторических событий в той или иной стране на данном этапе исторического развития. Нередко авторская трактовка роли личности в развитии исторических конфликтов вызывает оживленные споры среди специалистов. Подобные дискуссии связаны с авторской отстраненностью от изображаемой личности или, напротив, эмоциональной вовлеченностью автора в повествовании, что, в свою очередь, находит отражение в функционировании языковых единиц в передаче определенного типа содержания.

Перспективными направлениями будущих исследований англоязычной биографии представляют собой сопоставительное изучение биографий, созданных англоязычными авторами, идентифицирующими себя с британским или американским стандартом биографического письма, а также исследования в русле гендерной лингвистики, отражающие зависимость стилистических особенностей текста от пола автора биографии.

Основные положения диссертации отражены в ряде публикаций, в том числе в журналах, входящих в перечень российских рецензируемых научных журналов, включенных Высшей аттестационной комиссией в список изданий, рекомендуемых для опубликования основных научных результатов диссертации на соискание ученой степени кандидата наук:

1. Проблема внутрижанровой типологии произведений англоязычной биографической прозы // Вестник Московского государственного областного университета. Лингвистика. М., №1, 2010. □ С. 82-85.

2. Исследование англоязычной биографической прозы в связи с проблемой неоднородности функциональных стилей // Вестник Университета Российской академии образования. □ М., №1, 2010. С. 69-71.

3. Понятия 'инварианта' и 'вариативности' в изучении англоязычной биографической прозы // Вестник Самарского государственного университета. Языкознание. Самара, №3, 2010. С. 134-139.

4. О стилистических разновидностях англоязычной биографической прозы // Материалы V Всероссийской научно-методической конференции "Англистика XXI века". Памяти профессора Варвары Васильевны Бурлаковой.

□ Спб.: СпбГУ, 2010. С. 87-89.

5. Об учебно-методической ценности биографических текстов в преподавании английского языка на гуманитарных факультетах // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. □ М., №1, 2010. С. 152-155.

6. О стилистических разновидностях англоязычной биографической прозы в связи с проблемой семиотики тембра // Диалоги о науке. Журнал исследовательских публикаций. Спб., №1, 2010. □ С. 24-30.

7. О некоторых стилистических особенностях произведений англоязычной биографической прозы (на материале биографий Питера Акройда "Жизнь Томаса Мора" и "Диккенс") // Материалы XVII Международной научной конференции аспирантов и молодых ученых "Ломоносов". [Электронный ресурс]. □ М., "Макс Пресс", 2010.

8. Французские внесения в англоязычной биографии (на материале биографий У.С. Черчилля и Ф. Гедаллы "My Early Years. A Roving Commission" и "Mr Churchill") // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук, № 12, 2010. С. 257-260.

9. Категория "авторской отстраненности/неотстраненности" в публицистической биографии (на материале современных англоязычных биографий У.С. Черчилля) // Материалы XVIII Международной научной конференции аспирантов и молодых ученых "Ломоносов". [Электронный ресурс]. □ М., "Макс Пресс", 2011.